

И. А. Рябцевич

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПЕРЕВОДЧИКА В УСЛОВИЯХ ИННОВАЦИОННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ

В современных условиях актуальность инновационной образовательной среды становится все более очевидной. Потенциал новых технологий и цифровых инструментов в создании интерактивных учебных материалов, с одной стороны, и необходимость внедрения новых способов сотрудничества высших учебных заведений с внешними экспертами и реальным сектором экономики, с другой, обуславливает необходимость поиска путей повышения эффективности процесса обучения в вузах и конкурентоспособности будущих специалистов. Подготовка будущих переводчиков в рамках инновационной образовательной среды подразумевает взаимодействие компонентов, обеспечивающих развитие профессиональных переводческих компетенций. На наш взгляд, значимую роль в формировании данной среды наряду с традиционными методами обучения, основанными на передаче знаний, умений и навыков от преподавателя к обучающимся, играет создание виртуального переводческого пространства, в рамках которого будущим специалистам предлагаются различные формы взаимодействия и сотрудничества с заказчиками кадров. Сочетание лучших традиций образования и виртуальной среды обеспечит трансформацию алгоритма подготовки переводчика в контексте практико-ориентированной подхода к обучению в вузе.

Опираясь на классификацию Л. Р. Скобочкиной, мы рассматриваем виртуальную переводческую среду как сочетание всех видов инноваций: *инновации-процесса, инновации-продукта и инновации-услуги*. Инновация- процесс предполагает технологическое или управленческое усовершенствование деятельности, которое повышает эффективность и качество образовательного процесса. Данный процесс предполагает создание инновации-продукта (физической формы продукта, которая выходит за рамки образовательной организации) и предполагает реализацию инновации-услуги: комплексного взаимодействия и деятельности, направленных на передачу знаний, навыков и умений общего или профессионального характера потребителю, с целью удовлетворения и развития его личных, групповых и общественных потребностей.

В качестве способа достижения поставленной цели предлагается проект «Interpreting and translation hub» («I&T hub»), который направлен на формирование виртуального переводческого пространства для коммуникации студентов, преподавателей, практикующих переводчиков, специалистов по межкультурной коммуникации и выпускников. «I&T hub» представляет собой среду для взаимодействия и сотрудничества, основанную на передовых образовательных подходах и технологиях.

Ключевыми задачами виртуального переводческого пространства «I&T hub» являются развитие сети профессиональных связей, помощь в интеграции в профессиональную среду, обмен опытом, коучинг, возможность получать практический опыт коммуникации в профессиональной среде и др. Однако главным требованием для продуктивного функционирования виртуального пространства является его системная целостность, что предполагает развитие технической инфраструктуры, управление участниками и ресурсами, мониторинг и анализ эффективности виртуального пространства.

Создание виртуальной переводческой среды требует тщательного анализа и планирования. «I&T hub» является примером успешной работы над инновационным образовательным проектом как педагогов, так и самих студентов. В феврале-марте текущего года на этапе сбора и обработки данных для запуска проекта в были привлечены студенты переводческого факультета и факультета межкультурных коммуникаций Минского государственного лингвистического университета. С этой целью на первом этапе работы над проектом на переводческом факультете были сформированы инициативные группы из числа студентов 4 курса, в задачи которых входил анализ потребностей целевой аудитории – заказчиков кадров. Исходя из полученных данных, была разработана обобщенная структура и функциональность виртуального пространства, реализуемая в рамках web-сайта, социальных сетей и интерактивных виртуальных площадок. На следующем этапе в результате проектной работы студентов факультета межкультурных коммуникаций были определены стратегии продвижения «I&T hub». В качестве основных стратегий были выбраны: создание удобного и привлекательного веб-сайта, привлечение аудитории через социальные сети, такие как Facebook, Instagram, LinkedIn и другие, а также организация онлайн-мероприятий и вебинаров для целевой аудитории. Помимо стратегий продвижения был предложен дизайн профиля и контент-план в Instagram.

Таким образом, данный проект – ответ на вызовы современного рынка труда, где все чаще востребованы высококвалифицированные специалисты, не только владеющие иностранными языками или переводческими компетенциями, но и обладающие гибкими навыками, глубоким пониманием бизнес-процессов и реальным опытом.